

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Тульцева А.Э., Попова Л.Г. — Атрибутивная валентность немецкого глагола GEHEN и русского глагола ИДТИ (когнитивный аспект) // Филология: научные исследования. – 2023. – № 4. DOI: 10.7256/2454-0749.2023.4.39043
EDN: RHBIAS URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=39043

Атрибутивная валентность немецкого глагола GEHEN и русского глагола ИДТИ (когнитивный аспект)



Тульцева Анастасия Эдуардовна

ORCID: 0000-0003-3013-9268

старший преподаватель, кафедра германистики и лингводидактики, Московский городской педагогический университет

105064, Россия, Московская область, г. Москва, ул. Малый Казенный Переулок, 5б

✉ atultseva@mail.ru



Попова Лариса Георгиевна

ORCID: 0000-0001-9400-2469

доктор филологических наук

профессор, кафедра германистики и лингводидактики, Московский городской педагогический университет

105064, Россия, Московская область, г. Москва, ул. Малый Казенный Переулок, 5б

✉ larageorg5@gmail.com



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.7256/2454-0749.2023.4.39043

EDN:

RHBIAS

Дата направления статьи в редакцию:

26-10-2022

Дата публикации:

08-04-2023

Аннотация: Целью работы стало выявление сходств и различий атрибутивной валентности немецкого глагола движения "gehen" и русского глагола "идти" в немецком и русском языках. Предметом исследования являются сектора проявления атрибутивной валентности вышеназванных глаголов в когнитивном аспекте. Данные глаголы рассматриваются лишь в своем прямом смысле, а именно с точки зрения передачи выражения перемещения человека из одного пункта в другой. Атрибутивная валентность глаголов движения была выбрана в связи с ее недостаточной изученностью в сопоставительном языкоznании с позиции когнитивной лингвистики. В исследовании как основной использовался сопоставительный метод; также применялись методы семантического и когнитивного анализа. Материалом анализируемых примеров послужили немецкие и русские лексикографические источники. Научная новизна данного исследования заключается в том, что в нем впервые выявляются похожие и специфические когнитивные сектора проявления атрибутивной валентности немецкого глагола "gehen" и русского глагола "идти". В результате исследования у глагола "gehen" было выявлено присутствие таких секторов атрибутивной валентности, как "направление движения", "вид движения" и "темп движения". У русского глагола "идти" проанализированные примеры показали наличие следующих секторов: "время", "направление" и "вид движения", "соучастник движения", "темп движения" и смешанные случаи. В результате сопоставительного анализа было установлено, что в немецком и русском языке присутствуют следующие похожие сектора атрибутивной валентности движения человека: "направление", "вид" и "темп движения", причем сектора "направление движения" и "темп движения" количественно значительно преобладают в проанализированных примерах. В статье также делаются выводы о своеобразии восприятия направленного движения человека в русской и немецкой лингвокультурах.

Ключевые слова:

немецкий язык, русский язык, атрибутивная валентность, когнитивный сектор, глаголы движения, человек, лексикографические источники, сопоставительный анализ, сходства и различия, направление

За более полувековую историю теории валентности данному лингвистическому явлению было посвящено огромное число исследований. Валентность в настоящее время рассматривается как способность слова или его частей вступать в определенные связи с другими элементами на синтаксическом, семантическом, логическом и даже когнитивном уровнях. Но в данной теории до сих пор встречаются не до конца изученные моменты, например атрибутивная валентность разных частей речи [\[1\]](#).

Чтобы точнее определить понятие атрибутивной валентности, следует обратиться к понятию признака или атрибута.

С лингвистической точки зрения признак или атрибут представляет собой зависимую синтаксическую позицию в составе субстантивного словосочетания или же словоформу с признаковым значением, которая занимает эту позицию [\[4, с. 348\]](#). С помощью признака осуществляются атрибутивные отношения между субстанцией и названием признака, при

этом имеется в виду тип отношений, при котором признак представляется не обособленно, а в единстве со своим носителем. Признак или атрибут в лингвистике может состоять в предикативном и атрибутивном типе отношений; первый тип наблюдается, например, в предложении «солнце - желтое» (признак соотносится с предметом как актуальный для конкретного случая), в то время как атрибутивные конструкции выражаются в согласовании признака с определяемым («желтое солнце»), при этом признак является внутренним свойством предмета [\[4, с. 349\]](#).

По отношению к определяемому слову атрибут выполняет две функции: во-первых, его ограничение, ведь атрибут выделяет именно этот предмет из ряда других похожих или таких же, индивидуализируя его таким образом. Во-вторых, определение или признак выполняет описательно-распространительную функцию, и с помощью атрибута предмет может иметь дополнительную характеристику или оценку.

Несмотря на почти столетнюю развития языковой теории валентности, исследования, посвященные функционированию атрибута как актанта, выражающего признак, появились в лингвистике лишь в последние двадцать лет. Во многом этому способствовало изучение языковых явлений с точки зрения когнитивной лингвистики как «глубинной семантики» [\[5, с. 289\]](#), которые многие ученые-языковеды рассматривают с точки зрения естественного развития семантических идей, смотря вглубь языкового значения и видя там более общие категории. Можно также предположить, что во многом становлению данного вида валентности послужили идеи нейролингвистики и психолингвистики, которые исследуют язык как основу познания умственной деятельности индивида. В современных исследованиях, посвященных атрибутивной валентности, исследуются такие вопросы, как дефиниция атрибутивности, атрибутивной валентности, изучение атрибутивности в когнитивном и сопоставительном аспектах. Например, согласно Н. С. Шавкун, атрибутивность, а конкретнее, атрибутивные словосочетания со структурой прилагательное + существительное рассматриваются как альтернативные формы номинации [\[13\]](#). С. В. Муратова изучает атрибутивность в виде атрибутивного приложения к экспликативным синтагмам на материале немецкого языка [\[6\]](#). Семантика атрибутивных словосочетаний исследуется Е. С. Пешехоновой вместе с синтаксическими отношениями компонентов терминологических сочетаний тематической сферы образования на материале английского языка [\[7\]](#). Т. В. Черкасова изучает функционально-семантическое поле атрибутивности в современном русском языке и делает акцент на том, что в структуру подобного поля включаются конструкции, объединенные на основе выражения ими единого обобщенного значения, отражающего одну типовую ситуацию [\[11\]](#). Ю. А. Сутырина изучает семантику атрибутивных словосочетаний в рамках атрибутивной валентности кванторных местоименных существительных русского языка [\[9\]](#). Ю. С. Иванова, исследуя атрибутивную валентность синсемантических существительных в русском языке, изучает проблему атрибутивных распространителей, обладающих способностью распространять синсемантические существительные [\[3\]](#). Л. А. Романова изучает когнитивные атрибутивно-субстантивные комплексы в английском языке в диахроническом и синхроническом аспектах [\[8\]](#).

Недостаточность изученности проблемы глаголов с атрибутивной валентностью подчеркивает также Н. И. Чубарова [\[12\]](#) объясняя это фактом большого количества стилистически нейтральных и нерегулярно встречающихся в тексте глаголов, и Н. А. Бондаренко, которой удалось произвести описание сорока двух немецких стилистически нейтральных глаголов с атрибутивной валентностью в художественных текстах и выявить

в них явление полипозитивности (способности представлять одновременно несколько моделей) [2].

Большой интерес для исследования также представляет атрибутивная валентность глаголов движения, их способность образовывать модели с признаком средства движения, темпом движения, в качестве атрибута может выступать также характер и даже направление движение при трактовке атрибута в широком смысле.

Считаем необходимым сделать ряд объяснений о выборе нашего подхода к исследованию в когнитивном аспекте атрибутивной валентности немецких и русских глаголов движения. Атрибутивная валентность понимается нами в широком смысле слова, а именно как признак осуществляемого человеком движения. С когнитивных позиций предлагаем различать сектора, отображающие в сознании человека разные качественные характеристики осуществляемого им движения.

Соответственно данным толковых словарей немецкого и русского языков можно составить список подобных секторов, раскрывающих атрибутивную валентность глаголов движения человека *gehen* и *идти* :

- Темп движения
- Вид движения
- Время движения
- Способ движения
- Направление движения
- Средство движения
- Соучастник движения

Считаем целесообразным для установления валентности глаголов движения использовать следующую символику для составления схем атрибутивных валентных свойств глаголов:

- S (Subjekt) – человек как деятель
- V (Verb) – действие человека в виде его движения
- A (Art) – характеристика действия человека, его движения
- R (Richtung) – направление движения человека
- Mi (Mitglied) – соучастник движения
- Z (Zeit) – время движения
- T (Tempo) – темп движения

Следует подчеркнуть, что атрибутивная валентность глагола «*gehen*» не представлена в «Словаре валентности и дистрибуции немецких глаголов» В. Хельбига и Г. Шенкеля [16], поскольку во время его написания основное внимание уделялось синтаксическому и лишь в небольшой степени семантическому компоненту валентности, поэтому для рассмотрения наполнения каждого сектора ядра концепта на материале немецкого и русского языков был проанализирован ряд примеров из немецких толковых словарей

[14-15; 21] и Маннгеймского лингвистического корпуса [17]. Примеры атрибутивной валентности русского глагола «идти» анализировались на основе толковых словарей русского языка В. И. Даля, С. И. Ожегова, Д. Н. Ушакова [18-20; 10].

Анализ атрибутивной валентности немецкого глагола *gehen* на основе проанализированных примеров из вышеназванных лексикографических источников показал следующие варианты секторов, раскрывающих его атрибутивную валентность:

1. Темп движения

Данный сектор может быть представлен следующей схемой:

S – V – T

Например:

Da das Mittagessen gekocht ist, will ich schnell einkaufen gehen [17].

Как показывает данный пример, указанный глагол данного сектора обладает двухчленной валентностью, одна из которой является атрибутивной, показывающей темп производимого человеком движения.

2. Вид движения

Наглядно этот сектор атрибутивной валентности можно представить следующей схемой:

S – V – A

Например:

Sie gingen eingehakt [14, S. 187].

Как показывает пример, глагол *gehen* в данном случае обладает двухактантной валентностью, причем его атрибутивная валентность, раскрывающая сектор характеристики движения человека, одноактантна.

3. Направление движения

Данный сектор атрибутивной валентности находит отображение в следующей схеме:

S – V – R

Например:

Links geht es in die Altstadt [17].

Таким образом, лексикографические источники показывают прямое присутствие трех секторов атрибутивной валентности глагола *gehen* - секторы *Темп движения*, *Вид движения* и *Направление движения*. Наличие смешанных случаев в словарях зафиксировано не было, что не исключает их присутствия в других источниках, например:

Der alte Mann konnte noch langsam am Stock von seinem Hausan viele Orte gehen, um etwas zu bekommen [17].

Данный пример имеет следующее схематическое отображение:

S – V – A – M – R.

Атрибутивная валентность в данном примере представлена тремя актантами – секторами *Вид движения*, *Средство движения* и *Направление движения*. В разговорной речи возможны разные варианты сочетаемости определенных секторов друг с другом.

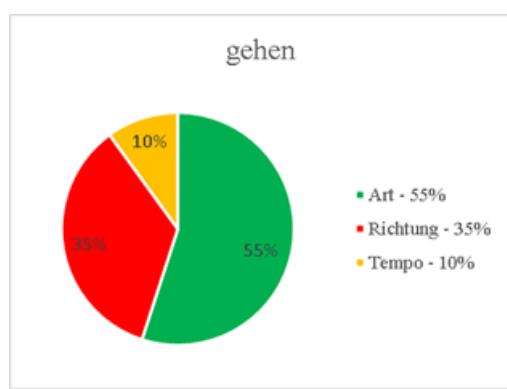
Количественную представленность вариантов атрибутивной валентности глагола направленного движения человека *gehen* в лексикографических источниках можно отобразить в виде следующей диаграммы:

Диаграмма 1.

Количественная представленность примеров выявленных секторов атрибутивной валентности глагола *gehen*

Diagram 1.

Quantitative representation of examples of identified sectors of attributive valency of the verb *gehen*



Как показывает диаграмма 1, наибольшую представленность в немецких лексикографических источниках показывают сектора *Вид движения* (Art) – 55 %, достаточную представленность демонстрирует сектор *Направление движения* (Richtung) – 35 %, низкое количество примеров составляет сектор *Темп движения* (Tempo) - 10 %.

Обратимся к анализу моделей атрибутивной валентности русского глагола *идти*. В словарных источниках данный тип валентности нашел отражение в следующих моделях:

1. Время движения

Данный сектор атрибутивной валентности можно отобразить с помощью следующей схемы:

S – V – Z

Например:

Что **долго** не **идут** гости наши? [\[20\]](#)

Данный пример отображает двухактантную валентность глагола *идти*, где его атрибутивная валентность, выражаящая сектор *Время движения*, одноактантна.

2. Соучастник движения

Схематично этот сектор атрибутивной валентности глагола *идти* можно представить

следующим образом:

S – V – Mi

Например:

Идешь что ли со мною, идем ли вместе? [\[20\]](#)

Пример также показывает двухактантную валентность русского глагола *идти*, где атрибутивная валентность, отображающая сектор *Соучастник движения*, представлена одним актантом.

3. Вид движения

Данный сектор атрибутивной валентности можно отобразить следующей схемой:

S – V – A

Например:

Идти босиком [\[10, с. 289\]](#).

Данный пример демонстрирует двухактантную валентность глагола *идти* с одноактантным атрибутивным компонентом, выражющим сектор *Вид движения*.

4. Темп движения

Схематично этот сектор можно представить следующим образом:

S – V – T

Например:

Идти со скоростью 6 километров в час [\[19\]](#).

Пример также выражает двухактантную валентность глагола *идти*, где атрибутивная валентность, выражаящая сектор *Темп движения*, является одноактантной.

5. Направление движения

Данный сектор атрибутивной валентности глагола *идти* можно схематично изобразить так:

S – V – R

Например:

Идти прямо, напрямик [\[20\]](#).

В данном примере глагол *идти* имеет двухактантную валентность, где ее атрибутивная часть представлена одним актантом, выражющим сектор *Направление движения*.

Помимо одноактантной атрибутивной валентности, толковые словари русского языка, в отличии от проанализированных немецких лексикографических источников, демонстрируют смешанные случаи употребления атрибутивной валентности, например:

Всегда идти вперед [\[18\]](#).

Данный пример можно схематично отобразить следующим образом:

S – V – Z – R

В этом случае глагол *идти* имеет трехактантную валентность, где атрибутивные актанты выражают сектора *Время движения* и *Направление движения*.

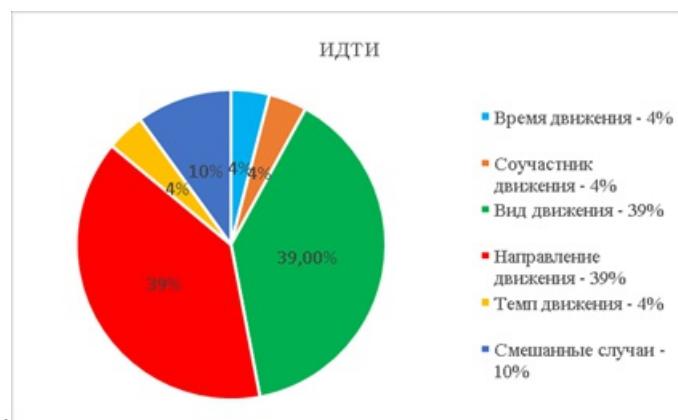
Анализ примеров из лексикографических источников можно представить в виде диаграммы.

Диаграмма 2.

Количественная представленность примеров выявленных секторов атрибутивной валентности глагола *идти*

Diagram 2.

Quantitative representation of examples of identified sectors of the attributive valency of the verb *to go*



Согласно данным подсчета, наибольшее количество примеров составляют сектора *Направление движения* (*Richtung*) – 39 %, *Вид движения* (*Art*) – 39 %, представлены также смешанные случаи – примеры с двумя атрибутивными валентностными компонентами (10%), а наименьшее количество примеров составляют сектора *Время движения* (*Zeit*) – 4 %, *Соучастник движения* (*Mitglied*) – 4 %, *Темп движения* (*Tempo*) – 4%.

Целесообразно обратиться к сопоставительному анализу выявленных секторов движения человека глаголов *gehen* и *идти*, демонстрирующих их атрибутивную валентность. Полученные результаты можно представить в виде сводной таблицы, демонстрирующей присутствие и количественную представленность секторов атрибутивной валентности, выявленной у вышеназванных глаголов.

Таблица 1. Сводная таблица секторов атрибутивной валентности глаголов *gehen* и *идти*

Table 1. Summary table of sectors of attributive valency of the verbs *gehen* and *to go*

Сектора атрибутивной валентности глаголов направленного движения человека	<i>gehen</i>	<i>идти</i>
Время движения (Z)	-	+ (4%)

направление движения (R)	+ (55%)	+ (39%)
Вид движения (A)	+ (55%)	+ (39%)
Темп движения (T)	+ (10%)	+ (4%)
Соучастник движения (Mi)	-	+ (4%)
Смешанные случаи	-	+ (10%)

Сопоставительный анализ показал присутствие схожих секторов движения человека у сопоставляемых глаголов: *Направление движения*, *Вид движения* и *Темп движения*, со значительным преобладанием первых двух секторов среди проанализированных примеров из лексикографических источников. Немецкий глагол *gehen* в отличии от русского глагола *идти* демонстрирует количественно большее присутствие сектора *Темп движения*, хотя этотсектор и объединяет малое число проанализированных случаев. Что касается русского глагола *идти*, то у него в отличии от глагола *gehen* имеются в наличии такие сектора, как *Время движения*, *Соучастник движения* и *Смешанные случаи*. Указанные сектора объединяют незначительное число примеров. Качественная характеристика движения человека, представленная в виде атрибутивной валентности глаголов *gehen* и *идти* в основном обладает спецификой, демонстрирующей важность указания у носителей немецкого языка темпа, вида и направления движения, а у носителей русского языка присутствует также упоминание времени и соучастника движения. Стоит также отметить, что только в русском языке отмечаются случаи совмещения упомянутых секторов, а в немецком языке подобные случаи отсутствуют. Данное обстоятельство подчеркивает еще раз национальное своеобразие восприятия характера осуществляемого человеком движения в виде направленной ходьбы.

Таким образом, атрибутивная валентность в лингвистике как относительно «молодой» вид лингвистической сочетаемости предлагает большой научный потенциал для дальнейших исследований, поскольку изучается не только на синтаксическом, но и логико-семантическом и когнитивном уровнях. Глаголы направленного движения человека, будучи малоизученными с точки зрения их атрибутивной валентности, являются крайне интересным объектом научных изысканий в сопоставительном языкознании, поскольку на когнитивном уровне могут отражать языковое отображение картины мира разных народов.

Библиография

1. Бирюкова Е.В. Теоретическая грамматика немецкого языка: учебно-методическое пособие для студентов / Е.В. Бирюкова, И.В. Шведова. – М.: Московский гуманитарный пед. ин-т, 2011. – 39 с.
2. Бондаренко Н.А. Глаголы с атрибутивной валентностью как средство выражения оценки: дисс. ... канд. филол. наук / Н.А. Бондаренко. – Вологда, 2011.-157 с.
3. Иванова Ю.С. Атрибутивная валентность синсемантических существительных: дисс. ... канд. филол. наук / Ю.С. Иванова. – Владимир, 2005. – 158 с.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / В.Н. Ярцева и др.–М.: «Советская энциклопедия», 1990.–685 с.
5. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику / В.А. Маслова. – 4 изд. – М.: Флинта, 2008. – 296 с.
6. Муратова С.В. Тесные экспликативные синтагмы с сопряженным атрибутивным комплексом в современном немецком языке: дисс. ... канд. филол. наук / С.В. Муратова. – Нижний Новгород, 2001. – 218 с.

7. Пешехонова Е.С. Семантико-синтаксические отношения между компонентами терминологических словосочетаний: на материале терминологии английской системы образования: дисс. ... канд. филол. наук / Е.С. Пешехонова. – М., 2003. – 184 с.
8. Романова Л. А. Когнитивные основы описания атрибутивно-субстантивных комплексов в английском языке: диахронический и синхронический аспекты: дисс. ... канд. филол. наук / Л.А. Романова. – Тверь, 2006. – 156 с.
9. Сутырина Ю.А. Атрибутивная валентность кванторных местоименных существительных: дисс. ... канд. фил. наук / Ю.А. Сутырина. – Владимир, 1999. – 172 с.
10. Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка / Д.Н. Ушаков. – М.: «Альта-Принт», 2005. – VIII, 1239 с.
11. Черкасова Т.В. Функционально-семантическое поле атрибутивности в современном русском языке: дисс. ... канд. филол. наук / Т.В. Черкасова. – Таганрог, 1999. – 133 с.
12. Чубарова Н.А. Глаголы с атрибутивной валентностью в современном немецком языке / Н.А. Чубарова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – Волгоград: ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет», 2017.-№1 (114).-С. 118-121.
13. Шавкун Н.С. Атрибутивный композит или атрибутивное словосочетание как альтернативные средства номинации в немецком языке: дисс. ... канд. филол.. наук / Н.С. Шавкун. – Пятигорск, 2001. – 246 с.
14. Agricola E. Wörter und Wendungen. Wörterbuch zum deutschen Sprachgebrauch / E. Agricola. – Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag, 1992. – 818 S.
15. Deutsches Universalwörterbuch / G. Drozdowski, W. Müller, W. Scholze-Stubenrech, M. Wermke. – Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag, 1996. – 1816 S.
16. Helbig G. Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben / G. Helbig, W. Schenkel. – Leipzig, VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1982. – 458 S.
17. <https://grammis.ids-mannheim.de/verbvalenz>
18. <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=947>
19. <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=22266>
20. <https://www.slovardalja.net/word.php?wordid=10906>
21. Langenscheidts Großwörterbuch/D. Götz, G. Haensch, H. Wellmann. – Berlin/München/Wien/Zürich/New York: Langenscheidt KG, 1993. – 1213 S.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рассмотрение статья «Атрибутивная валентность немецкого глагола *gehen* и русского глагола *идти* (когнитивный аспект)», предлагаемая к публикации в журнале «Филология: научные исследования», несомненно, является актуальной, ввиду рассмотрения специфики рассмотрения немецко-русской пары глаголов движения в рамках теории валентности. Несмотря на некоторое количество исследований в данной области, в данной теории до сих пор встречаются не до конца изученные моменты,

например, атрибутивная валентность разных частей речи.

Большой интерес для исследования также представляет атрибутивная валентность глаголов движения, их способность образовывать модели с признаком средства движения, темпом движения, в качестве атрибута может выступать также характер и даже направление движение при трактовке атрибута в широком смысле.

Статья является новаторской, одной из первых в российском языкоznании, посвященной исследованию подобной тематики в 21 веке. В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Автор обращается, в том числе, к различным методам для подтверждения выдвинутой гипотезы. Используются следующие методы исследования: логико-семантический анализ, герменевтический и сравнительно-сопоставительный методы, а также наблюдение, описание, дискурсивный анализ. Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования. Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором. Теоретические положения иллюстрируются текстовым материалом. Однако автор не указывает объем полученной выборки, который использовался при проведении исследования, а также источники ее происхождения и временной период.

Библиография статьи насчитывает 21 источник, среди которых теоретические работы как на русском, так и на немецком языках.

В ряде случаев нарушены требования ГОСТа к оформлению списка литературы, в частности оформление источников 17-21 (интернет ссылки).

В общем и целом, следует отметить, что статья написана простым, понятным для читателя языком. Опечатки, орфографические и синтаксические ошибки, неточности в тексте работы не обнаружены. Высказанные замечания не являются существенными и не влияют на общее положительное впечатление от рецензируемой работы. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в процессе преподавания вузовских курсов по теоретической грамматике и практике немецкого языка. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «Атрибутивная валентность немецкого глагола *gehen* и русского глагола идти (когнитивный аспект)» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.